



沈仲強“四色菊花”

Quatro crisântemos coloridos de Shen Zhongqiang
Four-colored chrysanthemums by Shen Zhongqiang

The Macao Museum was established in 1998. We embrace its 20th anniversary this year. For a long time, we have been offering a platform to exhibit the unique cultural encounter between East and West and have organized many large-scaled exhibitions, including “From Versailles to the Forbidden City — Engravings from the Louvre Collection”, “A Journey through Light and Shadow — The Invention of Photography and the Earliest Photographs of Macao, China”, “The Soaring Dance — Festival of the Drunken Dragon in Macao”, as well as “Journey to the Ends of the World — Michele Ruggieri and Jesuits in China”, “Maritime Porcelain Road — Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums”, “Collotype · Recurrence — Spatial Convergence of John Thomson and Wong Ho Sang”, and the recent “Treasure from the Deep Sea — Exhibition of Underwater Archaeological Relics of the Nanhai No. 1” which commenced on April 18th this year, the date of our 20th anniversary. These exhibitions have presented Macao’s historical renditions, told the stories of the peoples from many countries and regions, and recorded their exchange and life under various cultural background.



青花連蓋將軍罐

Pote em porcelana azul e branca com tampa
Blue-and-white porcelain jar with cover



辛卯夏月沈仲強
於濠江畫

“Assemblage of Treasures — Exhibition of the Macao Museum Collection for Celebration of the 20th Anniversary” belongs to the series of events that are currently celebrating our 20th anniversary. For this exhibition, we selected from our collections more than eighty items/sets of exhibitory value and historical significance. The exhibitory area has six sections — “Lingnan Paintings”, “European Traveller’s Paintings”, “Style and Life”, “The Multicultural Macao”, “Exhibition Overview” and “Education Space”. This exhibition introduces the cultural exchange between East and West over four hundred years, on the one hand inheriting Chinese cultural tradition, and on the other enjoying the advantageous arrivals of Westerners’ expeditions. Witnesses can be found in Chinese and Western paintings, quotidian items, and legacies of the greats, such as of Gao Jianfu, George Chinnery and André Auguste Borget, who had sojourned in and built a special bond to Macao. All these showcase Macao’s cultural glamour.



Exposição de Coleções em Comemoração do
20.º Aniversário do Museu de Macau
Exhibition of the Macao Museum Collection for
Celebration of the 20th Anniversary

藏珍薈萃

澳門博物館成立二十周年館藏展

Conjunto de Preciosidades
ASSEMBLAGE OF TREASURES

29.09.2018 — 24.02.2019

時間：每日上午十時至下午六時 逢星期一休館

地點：澳門博物館前地112號澳門博物館（大炮台）

Horário: 10h00 às 18h00, excepto às segundas-feiras

Local: Museu de Macau, Praceta do Museu de Macau, n.º112 (Fortaleza do Monte)

Time: 10:00 to 18:00, except Mondays

Venue: Macao Museum, No.112 Praceta do Museu de Macau (Mount Fortress)

電話 Tel: (853) 2835 7911 傳真 Fax: (853) 2835 8503

澳門博物館提供本專題展覽及全館導賞服務

O Museu de Macau oferece visitas guiadas às exposições temporárias e ao Museu em geral.
Macao Museum provides guided tours for temporary and permanent exhibitions.

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門博物館
MUSEU DE MACAU

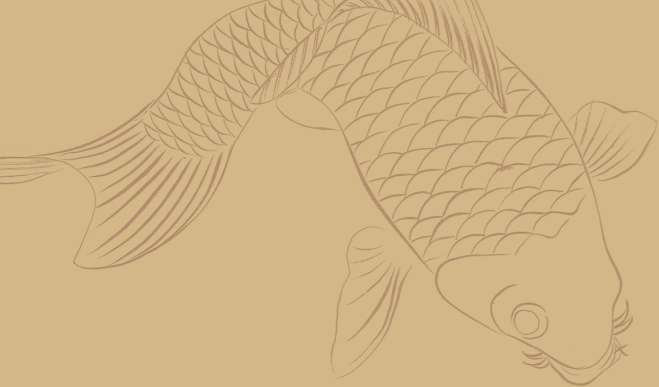
www.macaumuseum.gov.mo

澳門博物館
MUSEU DE MACAU



二十周年
20.º Aniversário





澳門博物館自一九九八年建館至今已屆二十年，長期以來，澳門博物館一直展現澳門作為中西文化交匯獨特文化的重要平台。過去，澳門博物館曾經舉辦過多場大型展覽，包括“從凡爾賽到紫禁城——羅浮宮館藏銅版畫展”、“凝光攝影——攝影術的發明暨中國澳門老照片”、“醉舞龍騰——澳門魚行醉龍節”、“海國天涯——羅明堅與來華耶穌會士”、“海上盜路——粵港澳文物大展”、“珂羅·重現——湯姆遜與黃豪生的光影對接”等，以及於今年四月十八日澳門博物館成立二十周年館慶當天，舉辦的“深藍瑰寶——南海 I 號水下考古文物大展”。這些展覽展示澳門的歷史面貌，也講述來自不同國家地區的人民，在不同文化背景下的交流及生活情況。



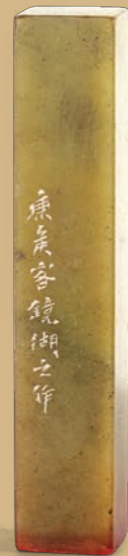
澳門白色屋舍旁的廟宇
Templo e Edifício Branco
Temple beside White Building

漆木描金抽屜縫紉盒
Caixa de costura em laca preta dourada
Gold Lacquer Sewing Box



“藏珍薈萃——澳門博物館成立二十周年館藏展”亦是慶祝澳門博物館成立二十周年的系列活動之一，從館藏文物中挑選出八十多件 / 套甚具觀賞價值與歷史意義的珍品展示，整個展區分為“嶺南丹青”、“歐邦畫旅”、“習尚風行”、“多元共融”、“展覽回顧”和“教育展區”六大部分，從中介紹澳門自十六世紀以來，其在傳承中華文化傳統之外，也因西人遠至而首得風氣之先，開啟了中西文化交往歷時四百多年的佳話，展覽

所展示的中西畫作、生活用器、名人故物正能為此見證。而展品包括近代以來的中外名人遺物，如高劍父、喬治·錢納利、安德烈·奧古斯特·博爾傑等，這些名人曾因澳門獨特的環境而客居於此，並與澳門結下不解之緣，如此種種，無不向我們



沈仲強“朱文印章”
Sinete entalhado com caracteres vermelhos de Shen Zhongqiang
Red relief seal by Shen Zhongqiang

展現了澳門的文化魅力。



上色牙雕彩繪紙本外銷扇
Leque de exportação com escultura em marfim e papel com desenho colorido
Export fan with ivory carving and colored drawing paper

O Museu de Macau foi inaugurado em 1998 pelo que este ano comemoramos o seu 20.º aniversário. Ao longo destes anos procuramos mostrar o singular encontro cultural entre Oriente e Ocidente e proporcionar exposições de dimensão considerável, nomeadamente “De Versalhes à Cidade Proibida — Gravuras da Coleção do Museu de Louvre”; “Uma Viagem através da Luz e da Sombra — A Invenção da Fotografia e as Primeiras Fotografias de Macau, China”; “Uma Dança Arrojada — A Festa do Dragão Embriagado em Macau”; “Viagem Aos Confins do Mundo — Michelle Ruggieri e os Jesuítas na China”; “A Rota Marítima da Porcelana — Relíquias dos Museus de Guangdong, Hong Kong e Macau”; “Colotipia · Retorno — Perspectivas Convergentes de John Thomson e Wong Ho Sang”; e, mais recentemente, “Tesouro do Mar Profundo — Exposição de Relíquias Arqueológicas Subaquáticas de Nanhai N.º 1” inaugurada a 18 de Abril do corrente ano, exactamente no dia em que o Museu completou vinte anos. Estas exposições possibilitam um conhecimento mais profundo das especificidades históricas de Macau e de outros povos cujos percursos decorreram em contextos culturais diversos.



Integrada no programa comemorativo do museu, a mostra “Conjunto de Preciosidades — Exposição de Coleções em Comemoração do 20.º Aniversário do Museu de Macau” reúne cerca de oitenta itens de inegável interesse histórico. A exposição foi dividida em seis secções — “Pinturas de Lingnan”, “Pinturas de Viajantes Europeus”, “Estilo e Vida”, “O Carácter Multicultural de Macau”, “Olhar Retrospectivo” e “Espaço Educativo” — evidenciando o intercâmbio cultural entre o Oriente e o Ocidente ao longo de mais de quatrocentos anos. Traços das heranças culturais chinesas e ocidentais podem ser encontrados em obras de arte, nos bens de uso quotidiano, ou ainda nos legados de personalidades como Gao Jianfu, George Chinnery e André Auguste Borget que partilham uma indelével ligação a Macau. Essas trocas emprestam à cidade um cunho especial.

